

## **MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE SPAGNOLO II**

<b>Docente:</b>	Ch.mo Prof. Ludwig Conistabile
<b>Indirizzo mail Docente:</b>	<a href="mailto:ludwig.conistabile@docenti.albasio.eu">ludwig.conistabile@docenti.albasio.eu</a>
<b>Anno Accademico:</b>	2020-2021
<b>Anno di corso:</b>	II anno
<b>Settore scientifico disciplinare:</b>	L-LIN/07
<b>Crediti formativi:</b>	4
<b>Lingua/e utilizzata/e nell'insegnamento:</b>	Spagnolo e italiano
<b>Periodo di svolgimento:</b>	Primo e secondo semestre

### **OBIETTIVI FORMATIVI:**

Il corso ha lo scopo di impostare la presa di note e di iniziare gli studenti ai meccanismi della consecutiva intesa come metodo di rielaborazione concettuale di un atto comunicativo, analizzando i processi mentali che sottintendono a tale realtà. Altro obiettivo è il consolidamento delle abilità di traduzione a vista dalla lingua straniera verso l'italiano, attività avviata il primo anno.

A fine corso si prevede che gli studenti siano in grado di prendere appunti e restituire in italiano un testo letto in spagnolo. Altro scopo didattico è il miglioramento delle conoscenze della lingua spagnola e della cultura del mondo anglofono così come la padronanza della lingua italiana.

### **PROGRAMMA DEL CORSO:**

Il corso prevede un modulo introduttivo dedicato all'interpretazione consecutiva e ai meccanismi cerebrali che si attivano in tale processo, approfondimenti sulla memoria a breve e a lungo termine e sul significato dei simboli per il cervello umano. Seguirà una fase più pratica in cui gli studenti verranno avviati alla tecnica di presa di note con esercizi pratici dall'italiano e dalla lingua straniera in cui l'insegnante valuterà i risultati di ogni studente e li commenterà assieme al resto della classe.

Una volta appurata una padronanza minima dei simboli, delle abbreviazioni e della tecnica in generale si passerà all'ultima fase in cui si sottoporranno testi di difficoltà crescente e si valuteranno le singole prestazioni.

Accanto a questo lavoro continua la familiarizzazione con la traduzione a vista andando ad affrontare dei testi gradualmente più impegnativi.

### **MATERIALE DIDATTICO:**

Come già esposto sopra i testi trattati durante il semestre saranno di varia natura, tendenzialmente giornalistica, generici e mai tecnici (es. attualità, politica, economia, ecologia, culture e civiltà, arti, spettacolo e intrattenimento...). Dai testi in italiano da rielaborare in italiano si arriverà a testi in spagnolo da rielaborare in italiano.

### **PROGRAMMA PER STUDENTI NON FREQUENTANTI:**

Il corso è eminentemente pratico e la frequenza alle lezioni è altamente incoraggiata; lo studente non frequentante è invitato a restare in contatto con gli studenti frequentanti per ricevere appunti e note e di contattare periodicamente il docente per ricevere link e testi.

### **MODALITÀ DI ESAME:**

L'esame consiste in una Consecutiva di un testo in lingua della durata di 2 minuti e in un breve paragrafo in lingua di Traduzione a Vista, entrambi verso l'italiano.